

**Art. 4.** Dans l'article 11, § 2, du même arrêté royal les mots « l'inspecteur social-directeur » sont insérés entre les mots « directeur adjoint, » et « les premiers attachés ».

**Art. 5.** Dans l'annexe du même arrêté, la liste reprise au quatrième tiret, est complétée par les mots « inspecteur social-directeur ».

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets le 17 septembre 2001 à l'exception de l'article 1<sup>er</sup> qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 2001.

**Art. 7.** Notre Ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
C. PICQUE

**Art. 4.** In artikel 11, § 2, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden « de sociaal inspecteur-directeur, » ingevoegd tussen de woorden « adjunct-directeur, » en de woorden « de eerste attachés ».

**Art. 5.** In de bijlage van hetzelfde besluit wordt de lijst in het vierde streepje aangevuld met de woorden « sociaal inspecteur-directeur ».

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 17 september 2001 met uitzondering van artikel 1, dat uitwerking heeft met ingang van 1 juli 2001.

**Art. 7.** Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 januari 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
C. PICQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES, COMMERCE EXTERIEUR ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT, MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE, MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE, MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE, MINISTERE DE LA REGION WALLONNE ET MINISTERE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2003 — 767

[C - 2003/21048]

**13 FEVRIER 2003.** — Accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions modifiant l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des Ministres de l'Union européenne

Vu les articles 39, 167, 168 de la Constitution;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, V, modifié par la loi spéciale du 8 août 1988, la loi spéciale du 16 juillet 1993 et la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux Régions et aux Communautés, l'article 81, § 6, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, et l'article 92bis, §§ 1<sup>er</sup> et 4bis, insérés par la loi spéciale du 8 août 1988 et modifiés par la loi spéciale du 16 juillet 1993;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, notamment l'article 42;

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 55bis;

Vu la décision du Comité de concertation Gouvernement fédéral - Gouvernements des Communautés et des Régions du 9 mars 2001;

Considérant l'article 203 du Traité instituant la Communauté européenne, l'article 27 du Traité CECA et l'article 116 du Traité CEEA;

Considérant que, dans le cadre de l'Union européenne, l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions coopèrent, en fonction de leurs compétences respectives, dans le souci de représenter les intérêts de la Belgique et de poursuivre la construction européenne;

Considérant qu'il est nécessaire de fixer des règles dans l'ordre juridique interne permettant au Royaume de Belgique de participer valablement, en tant qu'Etat membre de l'Union européenne, aux travaux du Conseil de Ministres de cette Union;

Considérant l'autorisation conférée aux Gouvernements des Communautés et des Régions d'engager l'Etat au sein du Conseil de Ministres de l'Union européenne, suivant des modalités à fixer dans un accord de coopération;

Vu les articles 13 et 14 de l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des Ministres de l'Union européenne;

Considérant que le commentaire de l'article 5 du projet de loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux Régions et Communautés prévoit une modification de l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil de Ministres de l'Union européenne, qui stipulera qu'un service

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING, MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP, MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST EN MINISTERIE VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2003 — 767

[C - 2003/21048]

**13 FEBRUARI 2003.** — Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten tot wijziging van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie

Gelet op de artikelen 39, 167, 168 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid artikel 6, § 1, V, gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988, de bijzondere wet van 16 juli 1993 en de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de Gewesten en de Gemeenschappen, artikel 81, § 6, gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993, en artikel 92bis, §§ 1 en 4bis, ingevoegd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd door de bijzondere wet van 16 juli 1993;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid artikel 42;

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid artikel 55bis;

Gelet op de beslissing van het Overlegcomité Federale Regering - Gemeenschaps- en Gewestregeringen van 9 maart 2001;

Overwegende artikel 203 van het Verdrag ter oprichting van de Europese Gemeenschappen, artikel 27 van het EGKS verdrag en 116 van het EGA verdrag;

Overwegende dat, in het kader van de Europese Unie, de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten naargelang hun respectieve bevoegdheden samenwerken teneinde er de belangen van België te vertegenwoordigen en de Europese constructie verder te zetten;

Overwegende dat het noodzakelijk is regels vast te stellen in de interne rechtsorde waardoor het Koninkrijk België als Lidstaat van de Europese Unie geldig kan deelnemen aan de werkzaamheden van de Ministerraad van die Unie;

Overwegende de machtiging geschonken aan de Regeringen van de Gemeenschappen en de Gewesten om de Staat te binden binnen de Ministerraad van de Europese Unie, volgens in een samenwerkingsakkoord vast te leggen modaliteiten;

Gelet op de artikelen 13 en 14 van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie;

Overwegende dat de toelichting bij artikel 5 van het ontwerp van bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de Gewesten en de Gemeenschappen een wijziging van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van

de fonctionnaires détachés des Régions sera installé auprès de la représentation permanente de la Belgique auprès de l'Union européenne en vue de soutenir la prise de décision en matière de politique agricole au sein du Conseil de l'Union européenne et des comités du Conseil et de la Commission européenne.

L'Etat fédéral, représenté par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,

La Communauté flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président et du Ministre de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement,

La Communauté française, représentée par le Gouvernement de la Communauté française, en la personne du Ministre-Président, chargé des Relations internationales,

La Communauté germanophone, représentée par le Gouvernement de la Communauté germanophone, en la personne du Ministre-Président et Ministre de l'Emploi, de la Politique des handicapés, des Médias et des Sports,

La Région flamande, représentée par le Gouvernement flamand, en la personne du Ministre-Président et du Ministre de l'Economie, de la Politique extérieure, du Commerce extérieur et du Logement,

La Région wallonne, représentée par le Gouvernement wallon, en la personne du Ministre-Président, chargé des Relations internationales,

La Région de Bruxelles-Capitale, représentée par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, en la personne du Ministre-Président et du Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,

Ont convenu ce qui suit :

Article 1<sup>er</sup>. A l'article 7 de l'accord de coopération du 8 mars 1994 entre l'Etat fédéral, les Communautés et les Régions relatif à la représentation du Royaume de Belgique au sein du Conseil des Ministres de l'Union européenne, il y a lieu d'ajouter un troisième paragraphe :

« 3. Le système de rotation ne s'applique pas pour le Conseil Agriculture et le Conseil Pêche. »

Art. 2. Au point 2 de l'Annexe I au même accord de coopération, il y a lieu d'insérer deux nouveaux paragraphes entre l'avant-dernier et le dernier paragraphe :

« V. habilitation exclusive d'une seule Région ou Communauté.

VI. représentation fédérale, assistée par des entités fédérées, sans application du système de rotation. »

Art. 3. Le point 4 de l'Annexe I au même accord de coopération est abrogé et remplacé par le texte suivant :

« 4. Répartition concrète des Conseils :

Les Conseils sont subdivisés en six catégories :

I. Affaires générales

Ecofin

Budget

Justice

Télécommunications

Consommateurs

Développement

Protection civile

II. Marché interne

Santé

Energie

Environnement

Transport

Affaires sociales

III. Industrie

Recherche

IV. Culture

Education

Tourisme

Jeunesse

Logement et Aménagement du territoire

V. Pêche

(compétence exclusive de la Région flamande)

de Europese Unie vooropstelt, die zal bepalen dat een dienst van gedetacheerde ambtenaren van de Gewesten zal worden ingesteld bij de Permanente Vertegenwoordiging van België bij de Europese Unie ter ondersteuning van de besluitvorming inzake landbouwbeleid in de Raad van de Europese Unie en in de comités van de Raad en van de Europese Commissie.

De Federale Staat, vertegenwoordigd door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,

De Vlaamse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de Minister-Président en de Minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting,

De Franse Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Regering van de Franse Gemeenschap, in de persoon van de Minister-Président, belast met Internationale Betrekkingen,

De Duitstalige Gemeenschap, vertegenwoordigd door de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, in de persoon van de Minister-Président en Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

Het Vlaams Gewest, vertegenwoordigd door de Vlaamse Regering, in de persoon van de Minister-Président en de Minister van Economie, Buitenlands Beleid, Buitenlandse Handel en Huisvesting,

Het Waals Gewest, vertegenwoordigd door de Waalse Regering, in de persoon van de Minister-Président, belast met Internationale Betrekkingen,

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, vertegenwoordigd door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, in de persoon van de Minister-Voorzitter en de Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

Kwamen overeen wat volgt :

Artikel 1. In artikel 7 van het samenwerkingsakkoord van 8 maart 1994 tussen de Federale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten met betrekking tot de vertegenwoordiging van het Koninkrijk België in de Ministerraad van de Europese Unie, dient een derde paragraaf te worden toegevoegd :

« 3. Voor de Raad Landbouw en de Raad Visserij geldt geen rotatiesysteem. »

Art. 2. In punt 2 van Bijlage I bij hetzelfde samenwerkingsakkoord dienen tussen de voorlaatste en de laatste paragraaf volgende twee nieuwe paragrafen te worden ingevoegd :

« V. exclusieve machtiging van één enkel Gewest of Gemeenschap.

VI. federale vertegenwoordiging, bijgestaan door gefedereerde entiteiten, waarbij het rotatiesysteem niet van toepassing is. »

Art. 3. Punt 4 van Bijlage I bij hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt geschrapt en vervangen door volgende tekst :

« 4. Concrete verdeling van de Raden :

De Raden worden onderverdeeld in zes categorieën :

I. Algemene zaken

Ecofin

Budget

Justitie

Telecommunicatie

Consumenten

Ontwikkelingssamenwerking

Burgerbescherming

II. Interne markt

Volksgezondheid

Energie

Leefmilieu

Transport

Sociale Zaken

III. Industrie

Onderzoek

IV. Cultuur

Onderwijs

Toerisme

Jeugd

Huisvesting en Ruimtelijke Ordening

V. Visserij

(exclusieve bevoegdheid van het Vlaams Gewest)

## VI. Agriculture

(le Ministre fédéral siégeant est assisté par les Ministres compétents de la Région flamande et de la Région wallonne) »

Art. 4. Au point 4 des développements du même accord de coopération, un troisième tiret est ajouté après le deuxième tiret :

« — Plus particulièrement en ce qui concerne l'agriculture, la position de la Belgique sera préparée par les trois Régions et défendue par le Ministre siégeant qui à cette fin disposera d'une cellule dans la Direction générale Europe du Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement. Si aucune unanimité n'a pu être dégagée entre ces Régions, le Ministre siégeant au sein du Conseil des Ministres de l'Union européenne doit s'abstenir. »

Art. 5. Au point 6 des développements du même accord de coopération il y a lieu d'ajouter la phrase suivante au neuvième paragraphe :

« S'agissant du domaine de compétence de l'Agriculture, le Représentant permanent doit cependant toujours être assisté par le service des fonctionnaires détachés par les Régions mis en place auprès de la Représentation permanente. »

Art. 6. Au point 2 de l'Annexe III au même accord de coopération, la dernière phrase du premier paragraphe est supprimée et remplacée par la phrase suivante :

« Ce type de rencontres était, par le passé, également organisées entre les Ministres de l'Union européenne qui ne siègent pas au sein de formations formelles du Conseil. »

Fait à Bruxelles, le 13 février 2003, en six originaux, en langues française, néerlandaise et allemande.

Pour L'Etat fédéral :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Pour la Communauté flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre de l'Economie, de la Politique extérieure,  
du Commerce extérieur et du Logement,  
J. GABRIELS

Pour la Communauté française :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté française, chargé des Relations internationales,  
H. HASQUIN

Pour la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone et Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,

K.-H. LAMBERTZ

Pour la Région flamande :

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

Le Ministre de l'Economie, de la Politique extérieure,  
du Commerce extérieur et du Logement,  
J. GABRIELS

Pour la Région wallonne :

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé des Relations internationales,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Pour la Région de Bruxelles-Capitale :

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,  
F.-X. de DONNEA

Le Ministre des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures,  
G. VANHENGEL

## VI. Landbouw

(de federale zetelende Minister wordt bijgestaan door de bevoegde Ministers van het Vlaams Gewest en van het Waals Gewest) »

Art. 4. In punt 4 van de toelichting van hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt na het tweede gedachtestreepje een derde gedachte-streepje ingevoegd :

« — Meer in het bijzonder wat de landbouw betreft, zal het Belgische standpunt worden voorbereid door de drie Gewesten en worden verdedigd door de zetelende Minister, die daartoe zal beschikken over een cel in de Directie-Generaal Europa van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-samenwerking. In zoverre er geen eensgezindheid tussen de Gewesten kan tot stand komen, dient de zetelende Minister in de Ministerraad van de Europese Unie zich te onthouden. »

Art. 5. In punt 6 van de toelichting van hetzelfde samenwerkingsakkoord dient aan de negende paragraaf de volgende volzin te worden toegevoegd :

« Inzake het bevoegdheidsdomein Landbouw echter dient de Permanente Vertegenwoordiging zich steeds te laten bijstaan door de bij de Permanente Vertegenwoordiging ingestelde dienst van de door de Gewesten gedetacheerde ambtenaren. »

Art. 6. In punt 2 van Bijlage III bij hetzelfde samenwerkingsakkoord wordt de laatste zin van de eerste paragraaf geschrapt en door volgende zin vervangen :

« In het verleden werden dergelijke bijeenkomsten ook georganiseerd onder Ministers van de Europese Unie die in geen formele raadsformaties zetelen. »

Gedaan te Brussel, op 13 februari 2003, in zes originelen, in de Nederlandse, Franse en Duitse taal.

Voor de Federale Staat :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

Voor de Vlaamse Gemeenschap :

De Minister-Président van de Vlaamse Regering,  
P. DEWAELE

De Minister van Economie, Buitenlands Beleid,  
Buitenlandse Handel en Huisvesting,  
J. GABRIELS

Voor de Franse Gemeenschap :

De Minister-Président van de Regering van de Franse Gemeenschap, belast met Internationale Betrekkingen,  
H. HASQUIN

Voor de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Président van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap en Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,

K.-H. LAMBERTZ

Voor het Vlaams Gewest :

De Minister-Président van de Vlaamse Regering,  
P. DEWAELE

De Minister van Economie, Buitenlands Beleid,  
Buitenlandse Handel en Huisvesting,  
J. GABRIELS

Voor het Waals Gewest :

De Minister-Président van de Waalse Regering, belast met Internationale Betrekkingen,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest :

De Minister-Voorzitter van de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,  
F.-X. de DONNEA

De Minister van Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,  
G. VANHENGEL

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST AUSWARTIGE ANGELEGENHEITEN, AUßENHANDEL UND ENTWICKLUNGSZUSAMMENARBEIT, MINISTERIUM DER FLÄMISCHE GEMEINSCHAFT, MINISTERIUM DER FRANZÖSISCHE GEMEINSCHAFT, MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT, MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION UND MINISTERIUM DER REGION BRUSSEL-HAUPTSTADT**

D. 2003 — 767

[C — 2003/21048]

**13. FEBRUAR 2003. — Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen zur Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 8. März 1994 zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen bezüglich der Vertretung des Königreichs Belgien im Ministerrat der Europäischen Union**

Aufgrund der Artikel 39, 167, 168 der Verfassung;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere Artikel 6, § 1, V abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988, das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 und das Sondergesetz vom 13. Juli 2001 zur Übertragung von gewissen Befugnissen auf die Regionen und die Gemeinschaften, Artikel 81, § 6, abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993, und Artikel 92bis, §§ 1 und 4bis, eingefügt durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 und abgeändert durch das Sondergesetz vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen, insbesondere Artikel 42;

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, insbesondere Artikel 55bis;

Aufgrund der Entscheidung des Konzertierungsausschusses Föderalregierung – Regierungen der Gemeinschaften und Regionen vom 9. März 2001;

Aufgrund Artikel 203 des Vertrages zur Gründung der Europäischen Gemeinschaften, Artikel 27 EGKS und 116 EAG;

In der Erwägung, daß der Föderalstaat, die Gemeinschaften und die Regionen im Rahmen der Europäischen Union entsprechend ihrer jeweiligen Zuständigkeiten zusammenarbeiten, um dort die Interessen Belgiens zu vertreten und den Aufbau Europas fortzusetzen;

In der Erwägung, daß es notwendig ist, in der internen Rechtsordnung Regeln festzulegen, durch die das Königreich Belgien sich als Mitgliedsstaat der Europäischen Union an den Arbeiten der Ministerräte dieser Union rechtsgültig beteiligen kann;

Aufgrund der den Gemeinschafts- und Regionalregierungen erteilten Ermächtigung, den Staat gemäß Modalitäten, die in einem Zusammenarbeitsabkommen zu regeln sind, im Ministerrat der Europäischen Union zu verpflichten;

Aufgrund der Artikel 13 und 14 des Zusammenarbeitsabkommens vom 8. März 1994 zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen bezüglich der Vertretung des Königreichs Belgien im Ministerrat der Europäischen Union;

In der Erwägung, daß die Erläuterungen zu Artikel 5 des Entwurfes des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 zur Übertragung von gewissen Befugnissen auf die Regionen und die Gemeinschaften eine Abänderung des Zusammenarbeitsabkommens vom 8. März 1994 zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen bezüglich der Vertretung des Königreichs Belgien im Ministerrat der Europäischen Union vorsehen, die festlegen wird, daß eine Dienststelle abgeordneter Beamte der Regionen zur Ständigen Vertretung von Belgien bei der Europäischen Union zur Unterstützung der Entscheidungsprozesse auf dem Gebiet der Agrarpolitik im Rat der Europäischen Union und in den Ausschüssen des Rates und der Europäischen Kommission eingesetzt wird.

Der Föderalstaat, vertreten durch den Vizepremierminister und Minister der Auswärtigen Angelegenheiten,

Die Flämische Gemeinschaft, vertreten durch die Flämische Regierung, in der Person des Ministerpräsidenten und des Ministers für Wirtschaft, Außenpolitik, Außenhandel und Wohnungswesen;

Die Französische Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Französischen Gemeinschaft, in der Person des Ministerpräsidenten, zuständig für internationale Beziehungen,

Die Deutschsprachige Gemeinschaft, vertreten durch die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft, in der Person des Ministerpräsidenten und Ministers für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,

Die Flämische Region, vertreten durch die Flämische Regierung, in der Person des Ministerpräsidenten und des Ministers für Wirtschaft, Außenpolitik, Außenhandel und Wohnungswesen,

Die Wallonische Region, vertreten durch die Wallonische Regierung, in der Person des Ministerpräsidenten, zuständig für internationale Beziehungen,

Die Region Brüssel-Hauptstadt, vertreten durch die Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt, in der Person des Ministerpräsidenten und des Ministers für Finanzen, Haushalt, Öffentlichen Dienst und Außenbeziehungen,

Haben folgendes vereinbart:

Artikel 1 - In Artikel 7 des Zusammenarbeitsabkommens vom 8. März 1994 zwischen dem Föderalstaat, den Gemeinschaften und den Regionen bezüglich der Vertretung des Königreichs Belgien im Ministerrat der Europäischen Union wird ein dritter Absatz eingefügt, der wie folgt lautet:

«3. Für den Rat «Landwirtschaft» und den Rat «Fischerei» wird das Rotationssystem nicht angewandt.»

Art. 2 - In Punkt 2 von Anlage I zum obengenannten Zusammenarbeitsabkommen werden die zwei folgenden neuen Absätze zwischen dem vorletzten und dem letzten Absatz eingefügt:

«V. Exklusive Ermächtigung einer einzigen Region oder Gemeinschaft.

VI. Föderale Vertretung, mit Unterstützung von föderierten Teilgebieten, ohne Anwendung des Rotationssystems.»

Art. 3 - Punkt 4 von Anlage I zum obengenannten Zusammenarbeitsabkommen wird gestrichen und durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«4. Konkrete Aufteilung der Räte:

Die Räte werden in sechs Kategorien aufgeteilt:

I. Allgemeine Angelegenheiten

Ökofin (Wirtschaft und Finanzen)

Haushalt

Justiz

Telekommunikation

Verbraucher

Entwicklungszusammenarbeit

Zivilschutz

II. Binnenmarkt

Volksgesundheit

Energie

Umwelt

Transport

Soziale Angelegenheiten

III. Industrie

Forschung

IV. Kultur

Unterrichtswesen

Tourismus

Jugend

Wohnung und Raumordnung

V. Fischerei

(ausschließliche Zuständigkeit der Flämischen Region)

## VI. Landwirtschaft

(der tagende Föderalminister wird von den zuständigen Ministern der Flämischen Region und der Wallonischen Region unterstützt)»

Art. 4 - In Punkt 4 der Erläuterungen zum obengenannten Zusammenarbeitsabkommen wird nach dem zweiten Gedankenstrich ein dritter Gedankenstrich eingefügt:

«— Was insbesondere die Landwirtschaft betrifft, wird der belgische Standpunkt von den drei Regionen vorbereitet und vom tagenden Minister, der zu diesem Zweck über eine Zelle bei der Generaldirektion Europa des Föderalen Öffentlichen Dienstes Auswärtige Angelegenheiten, Außenhandel und Entwicklungszusammenarbeit verfügt, vertreten. Kommt keine Einstimmigkeit zwischen den Regionen zustande, muß der im Ministerrat der Europäischen Union tagende Minister sich enthalten.»

Art. 5 - In Punkt 6 der Erläuterungen zum obengenannten Zusammenarbeitsabkommen wird dem Absatz 9 folgender Satz hinzugefügt:

«Was den Zuständigkeitsbereich Landwirtschaft betrifft, muß der Ständige Vertreter jedoch immer von der Dienststelle der von den Regionen zur Ständigen Vertretung abgeordneten Beamten unterstützt werden.»

Art. 6 - In Punkt 2 von Anlage III zum obengenannten Zusammenarbeitsabkommen wird der letzte Satz von Absatz 1 gestrichen und durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«In der Vergangenheit sind solche Zusammenkünfte auch von Ministern der Europäischen Union organisiert worden, die in keiner der formellen Ratsbesetzungen tagen.»

Geschehen zu Brüssel, am 13. Februar 2003, in sechs Originalen, in deutscher, niederländischer und französischer Sprache.

Für den Föderalstaat:

Der Vizepremierminister und Minister des Auswärtigen Angelegenheiten,  
L. MICHEL

Für die Flämische Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung,  
P. DEWAELE

Der Minister für Wirtschaft, Außenpolitik, Außenhandel und Wohnungswesen,  
J. GABRIELS

Für die Französische Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident der Regierung der Französischen Gemeinschaft, zuständig für internationale Beziehungen,  
H. HASQUIN

Für die Deutschsprachige Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft und Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,  
K.-H. LAMBERTZ

Für die Flämische Region:

Der Ministerpräsident der Flämischen Regierung,  
P. DEWAELE

Der Minister für Wirtschaft, Außenpolitik, Außenhandel und Wohnungswesen,  
J. GABRIELS

Für die Wallonische Region:

Der Ministerpräsident der Wallonischen Regierung, zuständig für internationale Beziehungen,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Für die Region Brüssel-Hauptstadt:

Der Ministerpräsident der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt,  
F.-X. de DONNEA

Der Minister für Finanzen, Haushalt, Öffentlichen Dienst und Außenbeziehungen,  
G. VANHENGEL